



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
せいかつかようご
「生活科用語カード」

～ポルトガル語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

いってきます
"estou indo"

1

すきな たべもの
comida preferida

5

いってらっしゃい
"vá com Deus"

2

きゅうしょく
refeição escolar

6

よろしく
muito prazer

3

そうじ
limpeza

7

すきな あそび
brincadeira preferida

4

さようなら
até logo

8

またあした
até amanhã

9

たのしい
divertido

13

ただいま
cheguei

10

うれしい
feliz

14

おかえり
bem vindo de
volta para casa

11

ともだち
amigo / amiga

15

じかんわりようい
programação
do horário

12

みんな
todos

16

きょうしつ
sala de aula

17

としょしつ
biblioteca

21

おんがくしつ
sala de música

18

しょくいんしつ
sala dos professores

22

こうちょうしつ
sala do diretor

19

きゅうしょくしつ
refeitório

23

りかしつ
laboratório
de ciências

20

ほけんしつ
enfermaria

24

うんどうじょう

campo de esportes

25

ごめんなさい

desculpe

29

たいいくかん

ginásio de esportes

26

しつれいします

com licença

30

かたん

muro de flores

27

うさぎ

coelho

31

しいくごや

casa de criação
de animais

28

てつぼう

barras de ferro
para ginástica

32

うんてい

barras de ferro colocadas
uma atrás da outra e se
brinca pendurando
se nelas.

33

もんしろちょう

borboleta branca
"monshirocho"

37

すべりだい

escorregador

34

あぶらな

planta colza

38

すなば

campo de areia

35

ぱんじい

planta amor-perfeito

39

みつばち

abelha produtora
de mel

36

ちゅうりっぷ

tulipa

40

しろつめくさ
かんむり
trevo holandês
coroa

41

おおばこ・すもう
planta da espécie
" oobako"
sumou

45

たんぽぽ
すいしゃ
dente-de-leão
moinho d`agua

42

おしえる
おしえてあげる・もらう
ensinar
ensinar . Aprender

46

あり
formiga

43

いきもの
ser vivo

47

なずな
すず
gramínea
sino

44

はな
flor

48

おしろいばな

planta Maravilha
do Peru

49

ひやくにちそう

planta crisântemo

53

あさがお

planta bons-dias

ipoméia

50

まりいごおると

margarida

54

さるびあ

sálvia

51

ひまわり

たね、は、はな

girassol

semente, folha, flor

55

ほうせんか

planta bálsamo
(o fruto estoura ao relar)

52

たね

semente

56

うえる
うえかた
plantar

forma de plantar

57

ふたば

duas primeiras folhas

61

め (芽)

broto de planta

58

ひりょう

adubo / fertilizante

62

おおきくなあれ

desejo que
se desenvolva

59

みずやり

regar

63

せわをする

cuidar

60

さく (さいた)

florescer (florui)

64

(植物の)かたち

forma (das plantas)

65

しんぶんし

folhas de jornal

69

(植物の)いろ

cor (da planta)

66

かぜとおしの

よい ばしょ

local de boa

ventilação

70

おしばな

flor prensada

67

おせわになったひと

pessoa que

auxiliou

71

(かみに) はさむ

prender entre
(folhas de papel)

68

さくひん

obra artística

72

ふれぜんと

presente

73

ふくろのすみをきる

cortar o canto
do saco

77

いろみず

água com cor

74

しぼる

torcer

78

びにいるふくろ

saco plástico

75

えをかく

desenhar

79

(はなびらを) もむ

amassar as
pétalas das flores

76

たたきぞめ

prender uma flor entre
duas folhas de

papel e bater algumas vezes com
vasilha pet. A cor e a forma da
flor se transfere para o papel

80